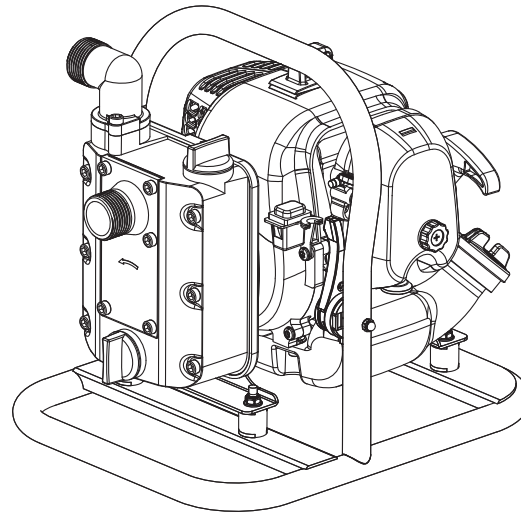




9000/3 Art. 1436

D Betriebsanleitung
Benzinmotorpumpe

GB Operating Instructions
Petrol-driven Motor Pump

F Mode d'emploi
Pompe thermique pour arrosage

NL Gebruiksaanwijzing
Benzinemotorpomp

S Bruksanvisning
Pump med bensinmotor

DK Brugsanvisning
Benzindreven pumpe

FI Käyttöohje
Bensiinimootorikäyttöinen pumppu

N Bruksanvisning
Pumpe med bensinmotor

I Istruzioni per l'uso
Motopompa

E Instrucciones de empleo
Bomba con motor de gasolina

P Manual de instruções
Bomba com motor a gasolina

PL Instrukcja obsługi
Pompa z silnikiem benzynowym

H Használati utasítás
Benzinmotoros szivattyú

CZ Návod k obsluze
Benzínové motorové čerpadlo

SK Návod na obsluhu
Čerpadlo s benzínovým motorom

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία βενζινοκίνητη

RUS Инструкция по эксплуатации
Бензомоторный насос

SLO Navodilo za uporabo
Bencinska vodna črpalka

UA Інструкція з експлуатації
Бензинова мотопомпа

HR Uputa za upotrebu
Motorna benzinska pumpa

TR Kullanma Kılavuzu
Benzin motorlu pompa

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă cu motor pe benzină

BG Инструкция за експлоатация
Бензинова моторна помпа

EST Kasutusjuhend
Bensiinimootoriga pump

LT Naudojimosi instrukcija
Siurblys su benzininiu varikliu

LV Lietošanas instrukcija
Benzīna motora sūkņis

GARDENA Pompa z silnikiem benzynowym 9000/3

Witamy w ogrodzie wyposażonym w urządzenia firmy GARDENA ...



Tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. Na podstawie instrukcji obsługi prosimy o zapoznanie się z pompą z silnikiem benzynowym, jej prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa dzieci oraz młodzież poniżej 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi nie mogą użytkować niniejszej pompy z silnikiem benzynowym. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

→ Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści:

1. Zastosowanie pompy z silnikiem benzynowym firmy GARDENA	109
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	110
3. Uruchomienie	110
4. Obsługa	111
5. Unieruchamianie	113
6. Kontrola / konserwacja	113
7. Usuwanie usterek	115
8. Dostarczane akcesoria	117
9. Dane techniczne	117
10. Serwis / gwarancja	118

PL

1. Zastosowanie pompy z silnikiem benzynowym firmy GARDENA

Przeznaczenie:

Pompa z silnikiem benzynowym firmy GARDENA przeznaczona jest do użytku prywatnego, do prac domowych i ogrodowych. Nie jest przewidziana eksploatacja pompy w urządzeniach i systemach nawadniających w ogrodach publicznych.

Pompa z silnikiem benzynowym firmy GARDENA przeznaczona jest do pompowania wody słodkiej, wody deszczowej i wody z basenów pływackich zawierającej chlor.

Istotne:



Pompa z silnikiem benzynowym firmy GARDENA nie jest przeznaczona do eksploatacji ciągłej (np. zastosowanie przemysłowe, ciągła eksploatacja cyrkulacyjna).

Pompa nie jest przeznaczona do tłoczenia substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych takich jak benzyna, nafta, rozpuszczalniki nitro oraz środki spożywcze.

Temperatura tłoczonej cieczy nie może przekraczać 35 °C.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

→ Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa umieszczonych na pompie z silnikiem benzynowym.



ZAGROŻENIE POPARZENIEM!

Silnik i układ wydechowy podczas eksploatacji znacznie się rozgrzewają i pozostają gorące przez długi okres po wyłączeniu silnika.

→ Nie dotykać gorącego silnika i układu wydechowego.



ZAGROŻENIE POŻAREM I EKSPLOZJĄ!

Benzyna jest substancją łatwopalną i w określonych warunkach wybuchową.

→ Podczas tankowania oraz w miejscach składowania benzyny obowiązuje zakaz palenia, używania otwartego ognia lub iskrzenia.

→ Podczas eksploatacji i do momentu całkowitego ochłodzenia silnika nie ustawiać w pobliżu pompy żadnych substancji palnych (np. benzyny).

→ Podczas wlewania paliwa nie przepelniać zbiornika!

→ Po uzupełnieniu paliwa prawidłowo dokręcić pokrywę wlewu zbiornika.

→ Przed uruchomieniem silnika dokładnie wytrzeć rozlaną benzynę.

→ Nie ustawiać żadnych przedmiotów na silniku. Mogą one być przyczyną powstania ognia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO UDUSZENIA!

Gazy spalinowe zawierają trujący tlenek węgla.

→ Nie wdychać gazów spalinowych.

→ Nie użytkować nigdy pompy w pomieszczeniu zamkniętym.



NIEBEZPIECZEŃSTWO ZRANIENIA gorącą wodą!

Podczas dłuższej eksploatacji (> 5 min) przy zamkniętej stronie tłocznej (np. zamknięty zawór, zamknięta końcówka rozpryskująca itp.) woda w pompie może rozgrzewać się, co z kolei może powodować zranienia/poparzenia.

→ Przy zamkniętej stronie tłocznej eksploatować pompę przez max 5 minut.

→ W razie braku dopływu tłocznej cieczy, natychmiast wyłączyć pompę.

Wskazówki dotyczące użytkowania:

Eksploatacja pompy na "sucho" przyczynia się do zwiększonego zużycia się elementów i należy jej unikać.

→ W razie braku dopływu tłocznej cieczy, natychmiast wyłączyć pompę.

Piasek i inne materiały ścierne w cieczy tłocznej powodują szybsze zużycie i wpływają na zmniejszenie wydajności urządzenia.

→ W przypadku wody zawierającej piasek używać dodatkowo filtra wstępnego pompy.

→ Nigdy nie użytkować pompy bez filtra powietrza. (Prowadzi to do szybszego zużycia się silnika).

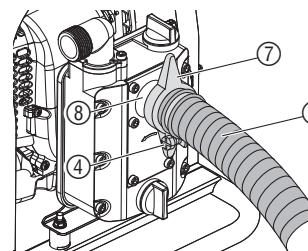
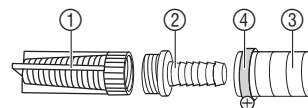
Minimalna ilość przepływu wynosi 90 l/h (= 1,5 l/min). Nie wolno stosować urządzeń o mniejszym przepływie.

W przypadku stosowania pompy w celu zwiększenia ciśnienia nie wolno przekroczyć maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego wynoszącego 6 bar (po stronie tłocznej).

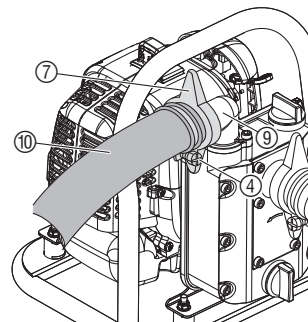
Zwiększane ciśnienie wyjściowe i ciśnienie pompy sumują się.

Przykład:

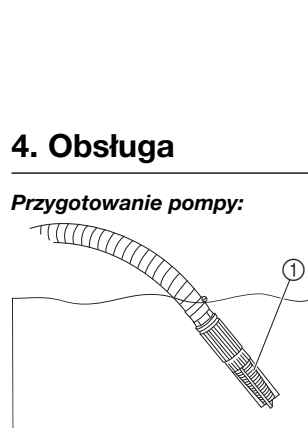
Ciśnienie na zaworze wody 2 bar. Ciśnienie pompy 2,5 bar. Ciśnienie całkowite 4,5 bar.



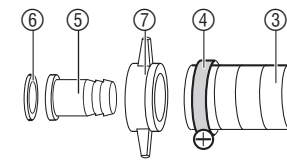
Podłączanie przewodu ciśnieniowego:



Równoległe podłączanie przewodów ciśnieniowych:



1. Przykręcić filtr układu ssącego ① do złącza filtra ②.
2. Na złącze filtra ② wsunąć dostarczony przewód ssący ③ i uszczelnić za pomocą zacisku przewodu ④.
3. Element połączeniowy ⑤ wraz z uszczelką ⑥ wsunąć poprzez nakrętkę gwintowaną ⑦ i przykręcić od strony ssącej ⑧.
4. Wsunąć zacisk przewodu ④ na przewód ssący ③, przewód ssący ③ wsunąć na element połączeniowy ⑤ i umocować szczelnie za pomocą zacisku przewodu ④.



Złącze ciśnieniowe wyposażone jest w gwint 33,3 mm (G 1), do którego podłączane mogą być za pomocą systemów przyłączy firm GARDENA zarówno przewody 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") lub 19 mm (3/4").

1. Element połączeniowy ⑤ wraz z uszczelką ⑥ wsunąć poprzez nakrętkę gwintowaną ⑦ i przykręcić od strony tłocznej ⑨.
2. Wsunąć zacisk przewodu ④ na przewód ciśnieniowy ⑩, przewód ciśnieniowy ⑩ wsunąć na element połączeniowy ⑤ i umocować szczelnie za pomocą zacisku przewodu ④.

Optymalna wydajność tłoczenia pompy osiągana jest przy zastosowaniu przewodów 19 mm (3/4") w połączeniu z Profi-System GARDENA (np. **nr artykułu 1752**) lub 25 mm (1") z oprzyrządowaniem mosiężnym firmy GARDENA (**nr artykułu 7142**).

W przypadku równoległego podłączania kilku przewodów ciśnieniowych lub innych urządzeń można stosować rozdzielacz podwójny lub poczwórny GARDENA (**nr artykułu 8193/8194/940**).

→ Rozdzielacz podwójny lub poczwórny przykręcać bezpośrednio na gwint od strony tłocznej ⑨.

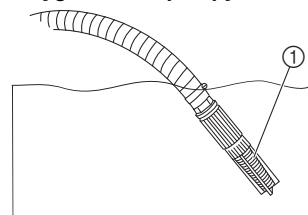
3. Uruchomienie

Podłączanie przewodu ssącego:

Złącze przewodu ssącego posiada gwint 33,3 mm (G 1). Od strony ssącej należy podłączyć szczelnie do pompy przewód zasysający odporny na próżnię. Nie wolno stosować żadnych systemów łączących przewody wodne. Dla uniknięcia niedrożności lub uszkodzenia turbiny, należy podłączyć filtr układu ssącego ①. W przypadku wody zawierającej piasek używać dodatkowo filtra wstępnego pompy.

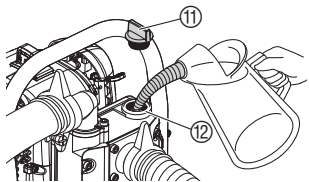
4. Obsługa

Przygotowanie pompy:

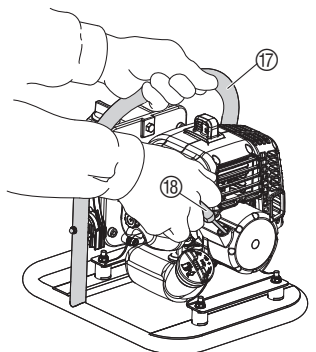
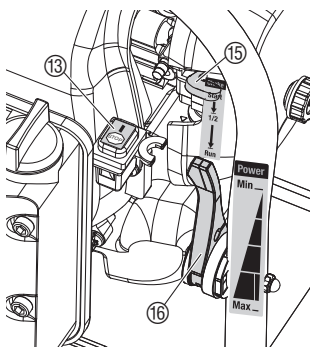
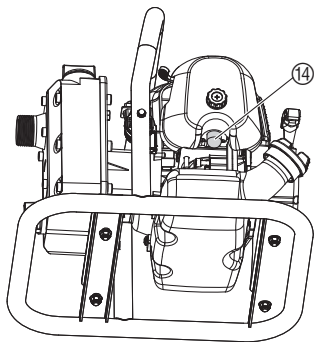


1. Ustawić pompę w bezpiecznej odległości od tłoczonego medium. Przy wyłączonym silniku ustawić pompę płasko na podłożu.
2. Sprawdzić poziom benzyny (mieszanina dla silnika dwusuwowego 40 : 1) (patrz rozdział 6. Kontrola/konserwacja).
3. Sprawdzić filtr powietrza (patrz rozdział 6. Kontrola/konserwacja).
2. Filtr układu ssącego ① zanurzyć w tłoczonym medium.

Wypełnianie pompy tłoczoną cieczą:



Uruchamianie silnika:



Przed każdym uruchomieniem wypełnić pompę tłoczoną cieczą (około 1,5 l).

1. Wykręcić osłonę ⑪ dla tłoczonego medium z króćca wlotowego ⑫.
2. Komorę pompy napełnić całkowicie poprzez króciec wlotowy ⑫ tłoczoną cieczą (około 1,5 l).
3. Dokręcić ponownie ręcznie osłonę ⑪ na króćcu wlotowym ⑫.

→ Przed uruchomieniem zawsze przygotować pompę i napełnić ją tłoczoną cieczą (patrz opis powyżej).

Uruchamianie zimnego silnika:

1. Ustawić przełącznik zapłonu ⑬ w położeniu "I" (włączone).
2. Uruchomić 10 x pompkę rozrusznika ⑭.
3. Ustawić dźwignię ⑮ w pozycji **Start**.
4. Dźwignię gazu ⑯ ustawić w pozycji **Max**.
5. Dla zapewnienia optymalnej wydajności zasysania umocować przewód ciśnieniowy przy uruchamianiu na wysokości 1 – 2 m.
6. Docisnąć pałąk ⑰ pompy w dół i pociągnąć linkę ⑱ do momentu nieznacznego oporu. Następnie silnie pociągnąć linkę ⑱.
7. Potem ponownie powoli wsunąć linkę ⑱, aby jej nie uszkodzić (nie dopuścić do szybkiego zwinięcia).
8. Czynności opisane w punktach 6 i 7 powtarzać do momentu krótkiego uruchomienia silnika.
9. Ustawić dźwignię ⑮ w pozycji **1/2**.
10. Czynności opisane w punktach 6 i 7 powtarzać do momentu uruchomienia silnika.
11. Dźwignię gazu ⑯ ustawić w pozycji **1/2**.
12. Po okresie rozgrzewania wynoszącym około 30 sekund ustawić dźwignię ⑮ w położeniu **Run**.
13. Ustawić dźwignię gazu ⑯ na wymaganą ilość tłoczenia w zakresie od **Min** do **Max**.

Uruchamianie rozgrzanego silnika:

1. Ustawić przełącznik zapłonu ⑬ w położeniu "I" (włączone).
2. Ustawić dźwignię ⑮ w pozycji **Run**.
3. Dźwignię gazu ⑯ ustawić w pozycji **Min**.
4. Dla zapewnienia optymalnej wydajności zasysania umocować przewód ciśnieniowy przy uruchamianiu na wysokości 1 – 2 m.
5. Docisnąć pałąk ⑰ pompy w dół i pociągnąć linkę ⑱ do momentu nieznacznego oporu. Następnie silnie pociągnąć linkę ⑱.
6. Potem ponownie powoli wsunąć linkę ⑱, aby jej nie uszkodzić (nie dopuścić do szybkiego zwinięcia).
7. Czynności opisane w punktach 5 i 6 powtarzać do momentu uruchomienia silnika.
8. Ustawić dźwignię gazu ⑯ na wymaganą ilość tłoczenia w zakresie od **Min** do **Max**.

→ Jeżeli silnik nie uruchamia się, patrz 7. Usuwanie usterek.

Docieranie silnika:

Silnik uzyskuje swoją maksymalną moc dopiero po 5 – 8 godzinach od pierwszego uruchomienia. W tym okresie czasu nie wolno eksploatować silnika w zakresie pełnego obciążenia. Mogłoby to spowodować uszkodzenie silnika.

Wyłączanie silnika:

1. Dźwignię gazu ⑯ ustawić w pozycji **Min**.
2. Ustawić przełącznik zapłonu ⑬ w położeniu "0" (wyłączone).

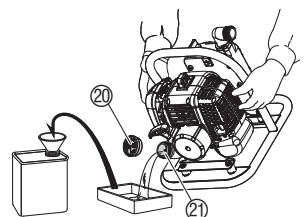
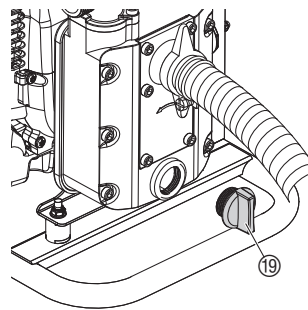
→ W przypadku awaryjnym wyłączać silnik przestawiając przełącznik zapłonu w położenie "0".

5. Unieruchamianie



Przechowywanie / transport:

→ Przed zatrzymaniem urządzenia wyłączyć silnik i ochłodzić. Następnie odłączyć wtyczkę od świecy zapłonowej.



W przypadku dłuższych okresów unieruchomienia (np. w zimie) spuścić paliwo i przechowywać urządzenie w suchym miejscu, niezagrażonym zamarznięciem i zabezpieczonym przed dostępem dzieci.

1. Konserwować pompę zgodnie z harmonogramem konserwacji. (patrz 6. Kontrola / konserwacja).
2. Wykręcić śrubę spustową ⑲ i spuścić wodę.
3. Gdy woda zostanie całkowicie usunięta, wkręcić ponownie śrubę spustową ⑲.
4. Odkręcić pokrywę wlewu paliwa ⑳.
5. Przechylić pompę w kierunku króćca wlotowego benzyny ㉑ i spuścić benzynę do przygotowanego pojemnika (opróżnić zbiornik wlewając zawartość np. do kanistra).
6. Naciskać kilkakrotnie pompkę rozrusznika ⑭ (patrz 4. Obsługa "Uruchamianie silnika") do momentu, gdy benzyna nie będzie widoczna w przezroczystym przewodzie.
7. Przechylić ponownie pompę w kierunku króćca wlotowego benzyny ㉑ i upewnić się, że nie ma już benzyny w zbiorniku.
8. Dokręcić ponownie pokrywę wlewu benzyny ㉑.

6. Kontrola / konserwacja



→ Przed konserwacją / kontrolą urządzenia wyłączyć silnik i ochłodzić go. Następnie odłączyć wtyczkę od świecy zapłonowej (patrz "Czyszczenie świecy zapłonowej").

Harmonogram kontroli / konserwacji:

Regularna kontrola / konserwacja i regulacja są istotne dla zachowania optymalnego stanu eksploatacji silnika.

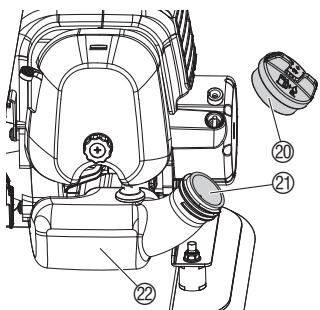
→ Kontrolować / konserwować pompę i silnik zgodnie z harmonogramem.

		Po każdym użyciu	Co 3 miesiące lub 50 godzin	Co 6 miesięcy lub 100 godzin	Co roku lub co 300 godzin
Filtr powietrza	– sprawdzić	X			
	– oczyścić		X ¹⁾		
Oczyścić / wyregulować świecę zapłonową				X	
Wymienić filtr paliwa					X
Oczyścić komorę spalania i zbiornik paliwa.					X ²⁾
Sprawdzić przewód paliwa, turbinę, pokrywę osłony i zawór zwrotny (w razie konieczności wymienić)					X ²⁾

¹⁾ W otoczeniu o dużej zawartości pyłu wykonywać czynności częściej.

²⁾ Te prace mogą być wykonywane tylko przez serwis GARDENA.

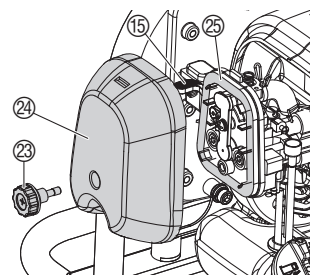
Sprawdzanie poziomu paliwa / uzupełnianie paliwa:



Silnik jest dostosowany do spalania mieszanki w stosunku 40 : 1 z benzyny bezołowiowej (Normal / Super) i oleju SAE 10W-31. Zbiornik ma pojemność 0,55 l. Nigdy nie stosować samej benzyny (Normal / Super) lub mieszanki 100 : 1, gdyż można w ten sposób na stałe uszkodzić silnik. Nie stosować mieszanki, która została przygotowana wcześniej niż przed 90 dniami.

1. Sprawdzić poziom paliwa w przezroczystym zbiorniku na benzynę 22.
2. Jeżeli w zbiorniku nie ma paliwa lub jest go mało, uzupełnić poziom paliwa dolewając mieszankę (40 : 1).
3. Odkręcić osłonę wlewu paliwa 20 i wlać mieszankę benzyny i oleju (40 : 1) do dolnej krawędzi króćca wlotowego 21.
4. Następnie ponownie dokręcić ręcznie osłonę wlewu paliwa 20.

Sprawdzanie / czyszczenia filtra powietrza:



ZAGROŻENIE POŻAREM I EKSPLOZJĄ!

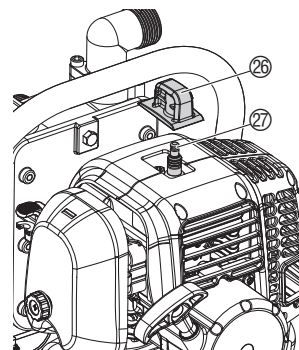
→ Nigdy nie czyścić filtra powietrza benzyną lub rozpuszczalnikami o niskiej temperaturze zapłonu.

1. Ustawić dźwignię 15 w pozycji Start.
2. Wykręcić śrubę 23 i wyjąć pokrywę filtra powietrza 24.
3. Wyjąć filtr powietrza 25, oczyścić czystą wodą i pozostawić do wyschnięcia.
4. Zanurzyć filtr powietrza 25 w czystym oleju silnikowym i wycisnąć nadmierną ilość oleju.
5. Zamontować ponownie filtr powietrza 25, nałożyć pokrywę filtra powietrza 24 i dokręcić za pomocą śruby 23.

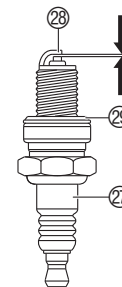
Gdy nie można już oczyścić filtra powietrza 25, należy go wymienić na nowy.

Czyszczenie / regulacja świecy zapłonowej:

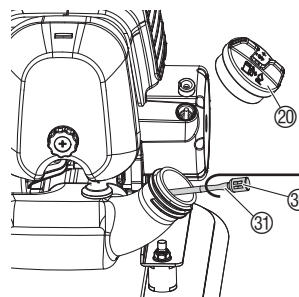
Dla zagwarantowania prawidłowej eksploatacji silnika, świeca zapłonowa nie może być zabrudzona poprzez osady z procesu spalania. Wolno stosować tylko świece zapłonowe Champion RZ7C lub o takiej samej budowie.



1. Odlączyć wtyczkę od świecy zapłonowej 26.
2. Wykręcić świecę zapłonową 27 za pomocą dowolnego klucza do świec zapłonowych.
3. Oczyścić świecę zapłonową 27 i w razie konieczności wyregulować wyginając elektrodę 28. Odstęp między elektrodami musi zawierać się w zakresie 0,6 – 0,7 mm.
4. Sprawdzić element uszczelniający 29 na świecy zapłonowej 27.
5. Wkręcić ręcznie do oporu świecę zapłonową 27.
6. Dokręcić świecę zapłonową 27 za pomocą klucza do świec zapłonowych:
 - 1/2 obrotu w przypadku nowej świecy zapłonowej
 - 1/4 lub 1/8 obrotu w przypadku używanej świecy zapłonowej.
7. Podłączyć wtyczkę do świecy zapłonowej 26.



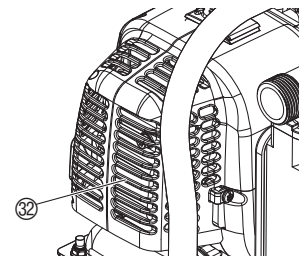
Wymiana filtra paliwa:



Po roku eksploatacji lub po 300 godzinach roboczych należy wymienić filtra paliwa.

1. Odkręcić pokrywę wlewu paliwa 20.
2. Wyjąć filtr paliwa 30 (np. za pomocą haka z drutu) ze zbiornika paliwa.
3. Odlączyć filtr paliwa 30 od przewodu paliwa 31.
4. Wsunąć nowy filtr paliwa 30 na przewód paliwa 31.
5. Dokręcić ponownie pokrywę wlewu paliwa 20.

Przepłukiwanie / czyszczenie pompy:



Do przepłukiwania stosować czystą wodę.

1. Po użytkowaniu pompy do tłoczenia wody z basenu pływackiego zawierającej chlor, przepłukać pompę za pomocą ciepłej wody (max 35 °C).
2. Osady i elementy obce na chłodnicy z rury żebrowanej 32 oczyścić miękką szczotką.

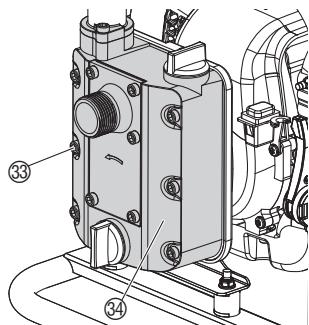
Prace kontrolne / konserwacyjne nie są świadczeniami gwarancyjnymi i w razie konieczności wykonywane są odpłatnie przez firmę GARDENA.

7. Usuwanie usterek



→ Przed usuwaniem usterek wyłączyć silnik i ochłodzić go. Następnie odlączyć wtyczkę od świecy zapłonowej (patrz "Czyszczenie świecy zapłonowej").

Demontowanie i czyszczenie turbiny:



Jeżeli turbina osiadła zbyt mocno, należy ją zdemontować i oczyścić.

1. Wykręcić 6 śrub imbusowych 33 pokrywę obudowy 34 za pomocą klucza imbusowego (wielkość 10).
2. Zdjąć pokrywę obudowy 34.
3. Zdemontować i oczyścić turbinę.
4. Zamontować pokrywę osłony 34 w odwrotnej kolejności.

Demontaż elementu układu hydraulicznego wykraczający poza pokrywę obudowy może być wykonywany tylko przez serwis firmy GARDENA.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Silnik nie uruchamia się.	Przełącznik zapłonu 13 nie jest w położeniu "I".	→ Ustawić przełącznik zapłonu w położeniu "I".
	Zbiornik paliwa jest pusty.	→ Wlać paliwo (patrz 6. Kontrola/konserwacja).
	Świeca zapłonowa jest uszkodzona.	→ Sprawdzić i w razie konieczności wymienić świecę zapłonową (patrz 6. Kontrola/konserwacja).
	Silnik jest zimny i dźwignia Choke nie jest w pozycji Start .	→ Ustawić dźwignię w pozycji Start .
	Silnik jest ciepły i dźwignia Choke nie jest w pozycji Run .	→ Ustawić dźwignię w pozycji Run .
Pompa nie tłoczy cieczy.	Pompa podczas zasysania bez tłoczonej cieczy.	→ Napełnić pompę (patrz 4. Obsługa).
	Przewód ciśnieniowy nie jest umocowany na wysokości 1 – 2 m.	→ Umocować przewód ciśnieniowy na wysokości 1 – 2 m.
	Przewód ssący uszkodzony lub nieszczelny.	→ Wymienić przewód ssący.
	Pokrywa obudowy 34 lub turbina niedrożne.	→ Zdemontować i oczyścić turbinę.
Silnik pompy działa, ale wydajność lub ciśnienie nagle zmniejszają się	Filtr układu ssącego przy przewodzie ssącym nie zasysa cieczy.	→ Wyregulować pompę po stronie tłocznej za pomocą zaworu regulacyjnego, np. GARDENA zawór regulacyjny, numer artykułu (2)977.
	Filtr układu ssącego przewodu ssącego jest niedrożny.	→ Oczyścić filtra układu ssącego.
	Powietrze podczas zasysania nie może wydostawać się, ponieważ strona tłoczna jest zamknięta lub w przewodzie ciśnieniowym są resztki wody.	→ Otworzyć zamontowane elementy odcinające (np. zawór w przewodzie ciśnieniowym lub opróżnić przewód ciśnieniowy).
	Wysokość zasysania zbyt duża.	→ Zmniejszyć wysokość zasysania (patrz 9. Dane techniczne).



W razie innych usterek prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe firmy GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli firmy GARDENA.

8. Dostarczane akcesoria

GARDENA filtr do pompy	Zalecany w przypadku tłoczenia mediów zawierających piasek.	nr. art. 1730 / 1731
GARDENA zawór podwójny	Do równoległego podłączenia kilku urządzeń.	nr. art. 940
GARDENA rozdzielacz podwójny	Do równoległego podłączenia kilku urządzeń.	nr. art. 8193
GARDENA rozdzielacz poczwórny	Do równoległego podłączenia kilku urządzeń.	nr. art. 8194
GARDENA przyłącze kranowe mosiężne 2-częściowe	Do podłączenia do gwintu G 1.	nr. art. 7142

9. Dane techniczne

Pompa z silnikiem benzynowym 9000/3

Silnik	2-suwowy / 0,9 kW (1,2 PS)
Świeca zapłonowa	Champion RZ7C (lub o takiej samej budowie)
Pojemność zbiornika	0,55 l (mieszanek do silnika dwusuwowego, 40 : 1)
Mieszanka do silnika dwusuwowego (40 : 1)	Benzyna bezołowiowa (Normal/Super): olej do silników dwusuwowych
Max wydajność	9.000 l/h
Max ciśnienie / wysokość ciśnienia	2,5 bar / 25 m
Max wysokość samoistnego zasysania	5,0 m
Ciężar	6,4 kg
Wartość w zakresie emisji $L_{PA}^{1)}$	90 dB (A)
Poziom natężenia dźwięku $L_{WA}^{2)}$	zmierzone 102 dB (A) / gwarantowane 105 dB (A)

Metoda pomiaru zgodnie z: ¹⁾ DIN 45635-1 ²⁾ Wytyczna 2000/14/WE

10. Serwis / gwarancja

Gwarancja:

Firma Husqvarna Poland Spółka z o.o. udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi. Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

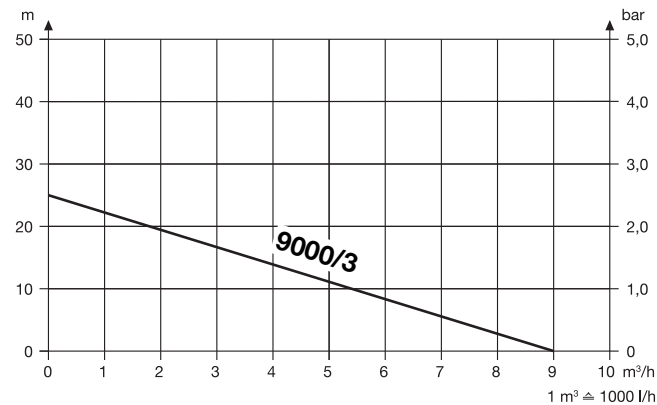
- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części eksploatacyjne – filtr powietrza, świeca zapłonowa, filtr paliwa i turbina – nie podlegają gwarancji.

Przed przesłaniem należy usunąć benzynę i wodę (patrz 5. Unieruchamianie). W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

PL

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Kapasitteetikäyrä
Kapasitetskurve
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiku čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Sternice
Крива характеристики насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Raksturlīkne



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.

Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.

Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").

A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1")-szívótömlő használatánál mérték.

Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοούνται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").

Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").

Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.

Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").

Pompa referans eğrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").

Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.

Pumba karakteristikud on mõõdetud 0,5 m imemiskõrguselt 25 mm (1") imivoolikuga.

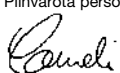
Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.

Sūkņa raksturlīknes jaudas dati ir mēriti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

D Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.
GB Product Liability We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijkheid Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
DK Produktsvar Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.
FI Tuotevastuu Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.
I Responsabilità del prodotto Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.
H Termékszavatosság Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészszeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.
CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese me odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.
SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.
GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.
SLO Jamstvo za izdelek Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenj servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.
RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.
BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.
EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.
LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsiradę dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.
LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformit�ts�rkl�ring Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.	PL Deklaracja zgodno�ci Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, �e poni�ej okre�lone urz�dzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzeda�y spe�niaj� wymagania harmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produkt�w. W przypadku zmiany urz�dzenia, kt�ra nie zostala z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowi�zywania.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	H EU-Megfelel�s�gi nyilatkozat Alulr�lt, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az �l�bbakban megnevezett k�szl�kek, az �ltalunk forgalomba hozott k�vet�len teljesit�k a harmoniz�ci�s EU-�r�nyelvek, az EU biztons�gi szab�lyoknak �s a term�kre jellemz� szab�lyok k�vetelm�nyeit. Ha a k�szl�kekben a mi beleegyez�s�nk n�lk�l v�ltoztat�st v�geznek, akkor ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.
F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neu� d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validit� de ce certificat.	CZ Prohl�sen� o shod� EU Podpisyvaj� Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, �e d�le uveden� p�stroje v n�m� do provozu uveden�m proveden� spl�nuj� po�adavky harmonizovan�ch sm�rn� EU, bezpe�nostn�ch norem EU a norem specifick�ch pro v�robek. P� n�m� neschv�len� zm�n� p�stroj� ztr�ci toto prohl�sen� platnost.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Ni�šie uveden� firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, �e uveden� zariadenia, ktor� sme uviedli na trh v ich vyhotoven� spl�naju po�iadavky harmonizovan�ch predpisov EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a v�robn�-specifick�ch standardov. P� zm�ne zariadenia, ktor� nebola odsuhlasen� v�robcom stráca toto vyhl�senie platnost.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.	GR �πομολογια Σημ�φωρησης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογραφ�σα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, �τι τα �ξης αναφερόμενα �κδοθ�μενα απ� την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε �λες τις εναρμονισ�μενες προδιαγραφ�ς της ΕΕ, στα π�τοτυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα �δικα για τα π�οιον π�τοτυπα. Σ� μ� η μη συμφωνημ�νη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευ�ων αυτ� η δ�λωση χ�νει την ισχύ της.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden b�kr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.	SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec "Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden" s podpisom potrjuje, da slede�e opisana naprava, ki smo jo poslali na tr�zi�e izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifi�nih standardov. V primeru spremembe na napravi brez na�ega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alekkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainitut laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htiesiss��n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisien standardien vaatimukset. Laiteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certific�ta faptul ca, in momentul in care produsele men�ionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguran�ta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modific�rii aparatului f�r� aprobarea noastr�.
I Dichiarazione di conformit� alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG EC-�klарация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaraci�n de conformidad de la UE El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercancia sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.	EST EI vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisuse viidele kujul EI harmoniseeritud direktiividele, EI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meie certifi�cam que ao sair da f�brica os aparelhos abaixo mencionados est�o de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� n�o se as unidades forem modificadas sem a nossa aprova��o.	LT ES Atitikties deklaracija Para�ra�anti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti p�reitausiai ir ju modeliai, kuriuos paleidome ir p�pyvata, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atitikus bet k�rijo pakeitim�, kuris n�ra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim�.
LV ES-atbilst�bas deklaracija Parak�st�jus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�c�ja apstiprina, ka sekojo�i apz�met�s iek�rtas, kuras m�s izplat�m, vast� izpild�m� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES dro�bas standartiem un produkta specifiskaj�m standartiem. Ar m�su neapstiprin�t�m izmai�n�m iek�rt� ši deklaracija zaud� savu derigumu.	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel :	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinemotorpomp	Type: Typo: Types: Τύποι: Types : Tipi: Type: Tipuri: Typ: Типове: Typer: Tüübid: Typpit: Tipai: Tipi: Tipi: Tipos: Tipos: Typy: Tipusok: Typy:	Typ: Typo: Types: Τύποι: Type: Tipuri: Typ: Типове: Typer: Tüübid: Typpit: Tipai: Tipi: Tipi: Tipos: Tipos: Typy: Tipusok: Typy:	Art.-Nr.: Art.: Art. No.: Αριθ. είδους: Référence : Арт št.: Art.nr.: Nr art.: Art.nr.: Арт. номер: Art. nr.: Toote nr.: Tuoten:o Gaminio nr.: Art.: Izstr.:	Art.: Art. No.: Art. no: Nr artykulu: Cikkszám: Číslo artiklu:
Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys:	Pump med bensinmotor Benzindreven pumpe Bensiiniinoottorikäyttöinen pumppu Motopompa Bomba con motor de gasolina Bomba com motor a gasolina Pompa z silnikiem benzynowym Benzinmotoros szivattyú Benzínové motorové čerpadlo Čerpadlo s benzinovým motorom Αντλία βενζινοκίνητη Bencinska vodna črpalka Помпă cu motor pe benzină Бензинова моторна помпа Bensiinimootoriga pump Siurblys su benzininiu varikliu Benzlina motora sūkņis	9000/3		EN 12100-1 EN 12100-2 EN 809	1436
Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia:		Harmonisierte EN:			
A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia:		Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V		
Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadméite nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:		Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm	Conformity Assessment Procedure: According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V		
		Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm	Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V		
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Directive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: Dyrektwyw Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE:	EC-директиви: ELI direktiivid: ES direktyvos: ES-direktīvas:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnittysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE:	Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:		
	98/37/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 93/68/EG 2000/14/EG 2004/26/EG				2009
Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydtryksniveau: Melun tehotos: Livello rumorosità: Nivel sonoró: Nível de ruído: Poziom natężenia dźwięku: Zajfeljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nível de putere acustică: Ниво на шума: Helilõivimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Troškūnu jaudas līmenis:	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmålt / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantat naměřeno / garantovano meraná / garantovaná μετρούθηκαν / εγγυημένα izmjereno / zagotovljeno măsurat / garantat измерено / гарантирано mõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmēritais / garantētais	Ulm, den 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Fait à Ulm, le 01.04.2009 Ulm, 01-04-2009 Ulm, 2009.04.01. Ulm, 01.04.2009 Ulmissa, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dnía 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dnja 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dnja 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Улм, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 2009.04.01 Ulme, 01.04.2009	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutetu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Зпномочненєс Spłnomocený Ο εξουσιοδοτημένος Prooblaščenec Conducerea tehnică Упълноможен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona		
					
				Peter Lameli Vice president	
102 dB (A) / 105 dB (A)					

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@ husqvarna.
com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
CZ-62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/ια Ηφαίστου 33Α
Βλ. Πλ. Κορυθίου
19 400 Κορυθί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia, 15
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevertveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção O G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiyng@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1436-20.960.03/0510
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com